

Bruxelles, 31. listopada 2025.  
(OR. en)

14607/25

FIN 1260  
INST 337  
PE-L 35

### NAPOMENA O TOČKI „I/A”

---

Od: Glavno tajništvo Vijeća  
Za: Odbor stalnih predstavnika / Vijeće

---

Br. dok. Kom.: 13971/25

---

Predmet: Prijenos odobrenih sredstava br. DEC 18/2025 u okviru dijela III. –  
Komisija – općeg proračuna za 2025.

- *odobrenje*
  - *odobrenje pisma*
- 

1. Komisija je 15. listopada 2025. Vijeću podnijela prijedlog za prijenos odobrenih sredstava br. DEC 18/2025, u skladu s člankom 31. stavkom 1. Financijske uredbe<sup>1</sup>.

Kao što je navedeno u dokumentu 13971/25, svrha je tog prijedloga prenijeti ukupni iznos od 3,4 milijuna EUR u nediferenciranim odobrenim sredstvima iz stavki 20 03 13 01 (*Rashodi za pismeno prevođenje*) i 20 03 09 01 (*Pravno savjetovanje, sporovi i povrede – Pravni troškovi*) u članak 20 10 01 (*Prevoditeljski centar za tijela Europske unije*).

---

<sup>1</sup> Uredba (EU, Euratom) 2024/2509 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. rujna 2024. o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije (preinaka) (SL L, 2024/2509, 26.9.2024., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).

2. Centar je 2024. imao proračunski deficit od 4,9 milijuna EUR. U drugoj izmjeni proračuna Centra za 2025., koju je njegov Upravni odbor donio 16. listopada, deficit je dosegnuo 11,5 milijuna EUR, uključujući prijenos deficita iz 2024. To će se djelomično pokriti iz Centrove pričuve za stabilnost cijena (8,1 milijun EUR), što će ostaviti negativan saldo od 3,4 milijuna EUR. Stoga se predlaže prijenos iz Komisije kako bi Centar mogao uravnotežiti svoj proračun za 2025.
3. Odbor za proračun razmotrio je taj prijedlog za prijenos na sastanku održanom 29. listopada 2025.
4. Nakon tog razmatranja Odbor za proračun kvalificiranom većinom glasova složio se da se Odboru stalnih predstavnika predloži da Vijeću savjetuje da odobri:
  - predloženi prijenos odobrenih sredstava, kako je naveden u dokumentu 13971/25, i
  - nacrt pisma iz PRILOGA u tu svrhu.

---

NACRT PISMA

Od : predsjednika Vijeća

Za : predsjednicu Komisije

Primjerak dostavljen : predsjednici Europskog parlamenta

Poštovana predsjednice,

u skladu s člankom 31. stavkom 6. Financijske uredbe od 23. rujna 2024.<sup>2</sup>, obavješćujem Vas da je Vijeće odobrilo prijenos odobrenih sredstava br. DEC 18/2025 u okviru dijela III. – Komisija – općeg proračuna za 2025.

(pozdrav na kraju dopisa)

---

---

<sup>2</sup> Uredba (EU, Euratom) 2024/2509 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. rujna 2024. o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije (preinaka) (SL L, 2024/2509, 26.9.2024., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).